BTV TORAH VIVIENTE

Listen to this article

Parashá Metzorá (מצורע) – Levítico 14:21-32

Aliyáh 3: (Levítico 14:21-32) Provisión para la purificación del metzorá que no puede ofrecer el sacrificio completo.
Haftaráh: Ezequiel 36:24-27 (La promesa de purificación y un corazón nuevo).
Brit Hadasháh: Hebreos 10:19-22 (Acercamiento con un corazón limpio a través del sacrificio de Yeshúa).

Parashá 28 Metzorá Aliyáh 3

Levítico 14:21-32

Punto 1. Instrucción Detallada del Texto Hebreo Original Completo

Texto Interlineal Anotado Hebreo-Español en Formato de Tabla

Versículo	Texto Hebreo	Palabra Hebrea	Fonética (Tiberiana)	Traducción Palabra por Palabra
14:21	וְאִם־דַּל הוּא וְאֵין יָדוֹ מַשֶּׂגֶת וְלָקַח כֶּבֶשׂ אֶחָד אָשָׁם לִתְנוּפָה לְכַפֵּר עָלָיו וְעִשָּׂרוֹן סֹלֶת אֶחָד בָּלוּל בַּשֶּׁמֶן לְמִנְחָה וְלֹג שָׁמֶן	וְאִם	wəʼim	Y si
		דַּל	dal	pobre
		הוּא	hūʼ	él es

| 1

BTV TORAH VIVIENTE

Versículo	Texto Hebreo	Palabra Hebrea	Fonética (Tiberiana)	Traducción Palabra por Palabra
		וְאֵין	wə’ēn	y no
		יָדוֹ	yāḏô	su mano
		מַשֶּׂגֶת	maśśeḡeṯ	alcanza
		וְלָקַח	wəlāqaḥ	y tomará
		כֶּבֶשׂ	keḇeś	cordero
		אֶחָד	’eḥāḏ	uno
		אָשָׁם	’āšām	ofrenda por la culpa
		לִתְנוּפָה	liṯnūp̄āh	para ofrenda mecida
		לְכַפֵּר	ləḵappēr	para expiar
		עָלָיו	‘ālāyw	sobre él
		וְעִשָּׂרוֹן	wə‘iśśārôn	y un décimo
		סֹלֶת	sōleṯ	de flor de harina
		אֶחָד	’eḥāḏ	uno
		בָּלוּל	bālūl	mezclado
		בַּשֶּׁמֶן	baššemen	con aceite
		לְמִנְחָה	ləminḥāh	para ofrenda vegetal
		וְלֹג	wəlōḡ	y un log
		שָׁמֶן	šāmen	de aceite

| 2

BTV TORAH VIVIENTE

Versículo	Texto Hebreo	Palabra Hebrea	Fonética (Tiberiana)	Traducción Palabra por Palabra
Traducción Literal: Y si pobre él es y no su mano alcanza, y tomará cordero uno ofrenda por la culpa para ofrenda mecida para expiar sobre él, y un décimo de flor de harina uno mezclado con aceite para ofrenda vegetal, y un log de aceite.				

Versículo	Texto Hebreo	Palabra Hebrea	Fonética (Tiberiana)	Traducción Palabra por Palabra
14:22	וּשְׁתֵּי תֹרִים אוֹ שְׁנֵי בְּנֵי יוֹנָה אֲשֶׁר תַּשִּׂיג יָדוֹ וְהָיָה אֶחָד חַטָּאת וְהָאֶחָד עֹלָה	וּשְׁתֵּי	ūšəttē	Y dos
		תֹרִים	tōrîm	tórtolas
		אוֹ	’ô	o
		שְׁנֵי	šənē	dos
		בְּנֵי	bənē	hijos de
		יוֹנָה	yônāh	paloma
		אֲשֶׁר	’ăšer	que
		תַּשִּׂיג	taśśîḡ	alcance
		יָדו ◌ֹ	yādô	su mano
		וְהָיָה	wəhāyāh	y será

| 3

BTV TORAH VIVIENTE

Versículo	Texto Hebreo	Palabra Hebrea	Fonética (Tiberiana)	Traducción Palabra por Palabra
		אֶחָד	’eḥāḏ	uno
		חַטָּאת	ḥaṭṭā’ṯ	ofrenda por el pecado
		וְהָאֶחָד	wəhā’eḥāḏ	y el otro
		עֹלָה	‘ōlāh	ofrenda de ascensión

Traducción Literal: Y dos tórtolas o dos hijos de paloma que alcance su mano, y será uno ofrenda por el pecado y el otro ofrenda de ascensión.

Versículo	Texto Hebreo	Palabra Hebrea	Fonética (Tiberiana)	Traducción Palabra por Palabra
14:23	וְהֵבִיא אֹתָם בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי לְטָהֳרָתוֹ אֶל־הַכֹּהֵן אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לִפְנֵי יְהוָה	וְהֵבִיא	wəhēḇî’	Y traerá
		אֹתָם	’ōṯām	ellos
		בַּיּוֹם	bayyôm	en el día
		הַשְּׁמִינִי	haššəmînî	octavo
		לְטָהֳרָתוֹ	ləṭohŏrāṯô	para su purificación
		אֶל־הַכֹּהֵן	’el-hakkōhēn	al sacerdote
		אֶל־פֶּתַח	’el-peṯaḥ	a la entrada
		אֹהֶל	’ōhel	tienda
		מוֹעֵד	mô‘ēḏ	de reunión
		לִפְנֵי	lip̄nē	ante
		יְהוָה	Adonái	Adonái

| 4

BTV TORAH VIVIENTE

Versículo	Texto Hebreo	Palabra Hebrea	Fonética (Tiberiana)	Traducción Palabra por Palabra
Traducción Literal: Y traerá ellos en el día octavo para su purificación al sacerdote a la entrada tienda de reunión ante Adonái.				

Versículo	Texto Hebreo	Palabra Hebrea	Fonética (Tiberiana)	Traducción Palabra por Palabra
14:24	וְלָקַח הַכֹּהֵן אֶת־כֶּבֶשׂ הָאָשָׁם וְאֶת־לֹג הַשָּׁמֶן וְהֵנִיף אֹתָם הַכֹּהֵן תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה	וְלָקַח	wəlāqaḥ	Y tomará
		הַכֹּהֵן	hakkōhēn	el sacerdote
		אֶת־כֶּבֶשׂ	’eṯ-keḇeś	el cordero
		הָאָשָׁם	hā’āšām	de la ofrenda por la culpa
		וְאֶת־לֹג	wə’eṯ-lōḡ	y el log
		הַשָּׁמֶן	haššemen	de aceite
		וְהֵנִיף	wəhēnîp̄	y mecerá
		אֹתָם	’ōṯām	ellos
		הַכֹּהֵן	hakkōhēn	el sacerdote
		תְּנוּפָה	tənūp̄āh	ofrenda mecida
		לִפְנֵי	lip̄nē	ante
		יְהוָה	Adonái	Adonái

| 5

BTV TORAH VIVIENTE

Versículo	Texto Hebreo	Palabra Hebrea	Fonética (Tiberiana)	Traducción Palabra por Palabra
Traducción Literal: Y tomará el sacerdote el cordero de la ofrenda por la culpa y el log de aceite, y mecerá ellos el sacerdote ofrenda mecida ante Adonái.				

Versículo	Texto Hebreo	Palabra Hebrea	Fonética (Tiberiana)	Traducción Palabra por Palabra
14:25	וְשָׁחַט אֶת־כֶּבֶשׂ הָאָשָׁם וְלָקַח הַכֹּהֵן מִדַּם הָאָשָׁם וְנָתַן עַל־תְּנוּךְ אֹזֶן הַמִּטַּהֵר הַיְמָנִית וְעַל־בֹּהֶן יָדוֹ הַיְמָנִית וְעַל־בֹּהֶן רַגְלוֹ הַיְמָנִית	וְשָׁחַט	wəšāḥaṭ	Y degollará
		◌ׂ אֶת־כֶּבֶש	ʼeṯ-keḇeś	el cordero
		הָאָשָׁם	hāʼāšām	de la ofrenda por la culpa
		וְלָקַח	wəlāqaḥ	y tomará
		הַכֹּהֵן	hakkōhēn	el sacerdote
		מִדַּם	middam	de la sangre

| 6

Versículo	Texto Hebreo	Palabra Hebrea	Fonética (Tiberiana)	Traducción Palabra por Palabra
		□□□□□□□□	hā’āšām	de la ofrenda por la culpa
		□□□□□□□	wənāṯan	y pondrá
		□□□□□□□□□□□□	‘al-tənūḵ	sobre el lóbulo
		□□□□□	’ōzen	de la oreja
		□□□□□□□□□□□	hammiṭṭahēr	del que se purifica
		□□□□□□□□□□	haymānîṯ	derecha
		□□□□□□□□□□□□	wə‘al-bōhen	y sobre el pulgar
		□□□□□	yādô	de su mano
		□□□□□□□□□□	haymānîṯ	derecha
		□□□□□□□□□□□□	wə‘al-bōhen	y sobre el pulgar
		□□□□□□□	raḡlô	de su pie
		□□□□□□□□□□	haymānîṯ	derecha

Traducción Literal: Y degollará el cordero de la ofrenda por la culpa, y tomará el sacerdote de la sangre de la ofrenda por la culpa y pondrá sobre el lóbulo de la oreja del que se purifica derecha, y sobre el pulgar de su mano derecha, y sobre el pulgar de su pie derecha.

Versículo	Texto Hebreo	Palabra Hebrea	Fonética (Tiberiana)	Traducción Palabra por Palabra
14:26	וּמִן־הַשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל־כַּף הַכֹּהֵן הַשְּׂמֹאלִית	וּמִן־הַשֶּׁמֶן	ūmin-haššemen	Y del aceite
		יִצֹק	yiṣōq	verterá
		הַכֹּהֵן	hakkōhēn	el sacerdote
		עַל־כַּף	‘al-kap̄	sobre la palma
		הַכֹּהֵן	hakkōhēn	del sacerdote
		הַשְּׂמֹאלִית	haśśəmā’lîṯ	izquierda

Traducción Literal: Y del aceite verterá el sacerdote sobre la palma del sacerdote izquierda.

Versículo	Texto Hebreo	Palabra Hebrea	Fonética (Tiberiana)	Traducción Palabra por Palabra
14:27	וְהִזָּה הַכֹּהֵן בְּאֶצְבָּעוֹ הַיְמָנִית מִן־הַשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל־כַּפּוֹ הַשְּׂמֹאלִית	וְהִזָּה	wəhizzāh	Y rociará
		הַכֹּהֵן	hakkōhēn	el sacerdote
		בְּאֶצְבָּעוֹ	bə’eṣbā‘ô	con su dedo
		הַיְמָנִית	haymānîṯ	derecho
		מִן־הַשֶּׁמֶן	min-haššemen	del aceite
		אֲשֶׁר	’ăšer	que

BTV TORAH VIVIENTE

Versículo	Texto Hebreo	Palabra Hebrea	Fonética (Tiberiana)	Traducción Palabra por Palabra
		עַל־כַּפּוֹ	ʻal-kappô	sobre su palma
		הַשְּׂמָאלִית	haśśəmāʼlîṯ	izquierda
		שֶׁבַע	šeḇaʻ	siete
		פְּעָמִים	pəʻāmîm	veces
		לִפְנֵי	lip̄nē	ante
		יְהוָה	Adonái	Adonái
Traducción Literal: Y rociará el sacerdote con su dedo derecho del aceite que sobre su palma izquierda siete veces ante Adonái.				

Versículo	Texto Hebreo	Palabra Hebrea	Fonética (Tiberiana)	Traducción Palabra por Palabra
14:28	וְנָתַן הַכֹּהֵן מִן־הַשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל־כַּפּוֹ עַל־תְּנוּךְ אֹזֶן הַמִּטַּהֵר הַיְמָנִית וְעַל־בֹּהֶן יָדוֹ הַיְמָנִית וְעַל־בֹּהֶן רַגְלוֹ הַיְמָנִית עַל־מְקוֹם דַּם הָאָשָׁם	וְנָתַן	wənāṯan	Y pondrá
		הַכֹּהֵן	hakkōhēn	el sacerdote

| 9

Versículo	Texto Hebreo	Palabra Hebrea	Fonética (Tiberiana)	Traducción Palabra por Palabra
		□□□□□□□□□□□□□□	min-haššemen	del aceite
		□□□□□□	’ăšer	que
		□□□□□□□□□□□	‘al-kappô	sobre su palma
		□□□□□□□□□□□□	‘al-tənūḵ	sobre el lóbulo
		□□□□□	’ōzen	de la oreja
		□□□□□□□□□□□	hammiṭṭahēr	del que se purifica
		□□□□□□□□□□	haymānîṯ	derecha
		□□□□□□□□□□□□	wə‘al-bōhen	y sobre el pulgar
		□□□□□	yādô	de su mano
		□□□□□□□□□□	haymānîṯ	derecha
		□□□□□□□□□□□□	wə‘al-bōhen	y sobre el pulgar
		□□□□□□□	raḡlô	de su pie
		□□□□□□□□□□	haymānîṯ	derecha
		□□□□□□□□□□	‘al-məqôm	sobre el lugar
		□□□□	dam	de la sangre
		□□□□□□□□	hā’āšām	de la ofrenda por la culpa

BTV TORAH VIVIENTE

Versículo	Texto Hebreo	Palabra Hebrea	Fonética (Tiberiana)	Traducción Palabra por Palabra
Traducción Literal: Y pondrá el sacerdote del aceite que sobre su palma sobre el lóbulo de la oreja del que se purifica derecha, y sobre el pulgar de su mano derecha, y sobre el pulgar de su pie derecha, sobre el lugar de la sangre de la ofrenda por la culpa.				

Versículo	Texto Hebreo	Palabra Hebrea	Fonética (Tiberiana)	Traducción Palabra por Palabra
14:29	וְהַנּוֹתָר מִן־הַשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל־כַּף הַכֹּהֵן יִתֵּן עַל־רֹאשׁ הַמִּטַּהֵר לְכַפֵּר עָלָיו לִפְנֵי יְהוָה	וְהַנּוֹתָר	wəhannôṯār	Y lo que queda
		מִן־הַשֶּׁמֶן	min-haššemen	del aceite
		אֲשֶׁר	’ăšer	que
		עַל־כַּף	‘al-kap̄	sobre la palma
		הַכֹּהֵן	hakkōhēn	del sacerdote
		יִתֵּן	yittēn	pondrá
		עַל־רֹאש ◌ׁ	‘al-rō’š	sobre la cabeza
		הַמִּטַּהֵר	hammiṭṭahēr	del que se purifica

| 11

BTV TORAH VIVIENTE

Versículo	Texto Hebreo	Palabra Hebrea	Fonética (Tiberiana)	Traducción Palabra por Palabra
		לְכַפֵּר	ləḵappēr	para expiar
		עָלָיו	ʻālāyw	sobre él
		לִפְנֵי	lip̄nē	ante
		יְהוָה	Adonái	Adonái

Traducción Literal: Y lo que queda del aceite que sobre la palma del sacerdote pondrá sobre la cabeza del que se purifica para expiar sobre él ante Adonái.

Versículo	Texto Hebreo	Palabra Hebrea	Fonética (Tiberiana)	Traducción Palabra por Palabra
14:30	וְעָשָׂה אֶת־הָאֶחָד מִן־הַתֹּרִים אוֹ מִן־בְּנֵי הַיּוֹנָה מֵאֲשֶׁר תַּשִּׂיג יָדוֹ	וְעָשָׂה	wəʻāśāh	Y hará
		אֶת־הָאֶחָד	ʼeṯ-hāʼeḥāḏ	el uno
		מִן־הַתֹּרִים	min-hattōrîm	de las tórtolas
		אוֹ	ʼô	o
		מִן־בְּנֵי	min-bənē	de los hijos de
		הַיּוֹנָה	hayyônāh	la paloma
		מֵאֲשֶׁר	mēʼăšer	de lo que
		תַּשִּׂיג	taśśîḡ	alcance
		יָדו ◌ֹ	yādô	su mano

| 12

BTV TORAH VIVIENTE

Versículo	Texto Hebreo	Palabra Hebrea	Fonética (Tiberiana)	Traducción Palabra por Palabra
Traducción Literal: Y hará el uno de las tórtolas o de los hijos de la paloma de lo que alcance su mano.				

Versículo	Texto Hebreo	Palabra Hebrea	Fonética (Tiberiana)	Traducción Palabra por Palabra
14:31	אֵת אֲשֶׁר־תַּשִּׂיג יָדוֹ אֶת־הָאֶחָד חַטָּאת וְאֶת־הָאֶחָד עֹלָה עַל־הַמִּנְחָה וְכִפֶּר הַכֹּהֵן עַל הַמִּטַּהֵר לִפְנֵי יְהוָה	אֵת	ʼēṯ	Lo que
		אֲשֶׁר־תַּשִּׂיג	ʼăšer-taśśîḡ	que alcance
		יָדו ◌ֹ	yāḏô	su mano
		אֶת־הָאֶחָד	ʼeṯ-hāʼeḥāḏ	el uno
		חַטָּאת	ḥaṭṭāʼṯ	ofrenda por el pecado
		וְאֶת־הָאֶחָד	wəʼeṯ-hāʼeḥāḏ	y el otro
		עֹלָה	ʻōlāh	ofrenda de ascensión
		עַל־הַמִּנְחָה	ʻal-hamminḥāh	con la ofrenda vegetal
		וְכִפֶּר	wəḵippēr	y expiará
		הַכֹּהֵן	hakkōhēn	el sacerdote
		עַל	ʻal	sobre
		הַמִּטַּהֵר	hammiṭṭahēr	el que se purifica
		לִפְנֵי	lip̄nē	ante
		יְהוָה	Adonái	Adonái

| 13

BTV TORAH VIVIENTE

Versículo	Texto Hebreo	Palabra Hebrea	Fonética (Tiberiana)	Traducción Palabra por Palabra
Traducción Literal: Lo que que alcance su mano, el uno ofrenda por el pecado y el otro ofrenda de ascensión con la ofrenda vegetal, y expiará el sacerdote sobre el que se purifica ante Adonái.				

Versículo	Texto Hebreo	Palabra Hebrea	Fonética (Tiberiana)	Traducción Palabra por Palabra
14:32	זֹאת תּוֹרַת אֲשֶׁר־בּוֹ נֶגַע צָרַעַת אֲשֶׁר לֹא־תַשִּׂיג יָדוֹ בְּטָהֳרָתוֹ	זֹאת	zōʼṯ	Esta
		תּוֹרַת	tôraṯ	es la instrucción
		◌ אֲשֶׁר־בּו	ʼăšer-bô	para quien en él
		נֶגַע	neḡaʻ	aflicción
		צָרַעַת	ṣāraʻaṯ	de tzara’at
		אֲשֶׁר	ʼăšer	que
		לֹא־תַשִּׂיג	lōʼ-taśśîḡ	no alcanza
		◌ יָדו	yāḏô	su mano
		◌ בְּטָהֳרָתו	bəṭohŏrāṯô	en su purificación

| 14

BTV TORAH VIVIENTE

Versículo	Texto Hebreo	Palabra Hebrea	Fonética (Tiberiana)	Traducción Palabra por Palabra
Traducción Literal: Esta es la instrucción para quien en él aflicción de tzara’at que no alcanza su mano en su purificación.				

Punto 2. Haftaráh

Ezequiel 36:24-27
Texto Interlineal Anotado Hebreo-Español en Formato de Tabla

Versículo	Texto Hebreo	Palabra Hebrea	Fonética (Tiberiana)	Traducción Palabra por Palabra
36:24	וְלָקַחְתִּי אֶתְכֶם מִן־הַגּוֹיִם וְקִבַּצְתִּי אֶתְכֶם מִכָּל־הָאֲרָצוֹת וְהֵבֵאתִי אֶתְכֶם אֶל־אַדְמַתְכֶם	וְלָקַחְתִּי	wəlāqaḥtî	Y tomaré
		אֶתְכֶם	’eṯḵem	a vosotros
		מִן־הַגּוֹיִם	min-haggôyim	de las naciones
		וְקִבַּצְתִּי	wəqibbaṣtî	y reuniré
		אֶתְכֶם	’eṯḵem	a vosotros
		מִכָּל־הָאֲרָצוֹת	mikkāl-hā’ărāṣôṯ	de todas las tierras
		וְהֵבֵאתִי	wəhēḇē’ṯî	y traeré
		אֶתְכֶם	’eṯḵem	a vosotros

| 15

BTV TORAH VIVIENTE

Versículo	Texto Hebreo	Palabra Hebrea	Fonética (Tiberiana)	Traducción Palabra por Palabra
		אֶל־אַדְמַתְכֶם	’el-’aḏmaṯḵem	a vuestra tierra

Traducción Literal: Y tomaré a vosotros de las naciones y reuniré a vosotros de todas las tierras y traeré a vosotros a vuestra tierra.

Versículo	Texto Hebreo	Palabra Hebrea	Fonética (Tiberiana)	Traducción Palabra por Palabra
36:25	וְזָרַקְתִּי עֲלֵיכֶם מַיִם טְהוֹרִים וּטְהַרְתֶּם מִכֹּל טֻמְאוֹתֵיכֶם וּמִכָּל־גִּלּוּלֵיכֶם אֲטַהֵר אֶתְכֶם	וְזָרַקְתִּי	wəzāraqṯî	Y rociaré
		עֲלֵיכֶם	‘ălēḵem	sobre vosotros
		מַיִם	mayim	agua
		טְהוֹרִים	ṭəhôrîm	pura
		וּטְהַרְתֶּם	ūṭəhartem	y seréis purificados
		מִכֹּל	mikkōl	de todas
		טֻמְאוֹתֵיכֶם	ṭum’ôṯēḵem	vuestras impurezas
		וּמִכָּל־גִּלּוּלֵיכֶם	ūmikkāl-gillūlēḵem	y de todos vuestros ídolos
		אֲטַהֵר	’ăṭahēr	purificaré
		אֶתְכֶם	’eṯḵem	a vosotros

| 16

BTV TORAH VIVIENTE

Versículo	Texto Hebreo	Palabra Hebrea	Fonética (Tiberiana)	Traducción Palabra por Palabra
Traducción Literal: Y rociaré sobre vosotros agua pura y seréis purificados de todas vuestras impurezas y de todos vuestros ídolos purificaré a vosotros.				

Versículo	Texto Hebreo	Palabra Hebrea	Fonética (Tiberiana)	Traducción Palabra por Palabra
36:26	וְנָתַתִּי לָכֶם לֵב חָדָשׁ וְרוּחַ חֲדָשָׁה אֶתֵּן בְּקִרְבְּכֶם וַהֲסִרֹתִי אֶת־לֵב הָאֶבֶן מִבְּשַׂרְכֶם וְנָתַתִּי לָכֶם לֵב בָּשָׂר	וְנָתַתִּי	wənāṯattî	Y daré
		לָכֶם	lāḵem	a vosotros
		לֵב	lēḇ	corazón
		חָדָשׁ	ḥāḏāš	nuevo
		וְרוּחַ	wərūaḥ	y espíritu
		חֲדָשָׁה	ḥăḏāšāh	nuevo
		אֶתֵּן	ʼettēn	daré
		בְּקִרְבְּכֶם	bəqirbəḵem	en vuestro interior
		וַהֲסִרֹתִי	wahăsirōṯî	y quitaré
		אֶת־לֵב	ʼeṯ-lēḇ	el corazón
		הָאֶבֶן	hāʼeḇen	de piedra

| 17

BTV TORAH VIVIENTE

Versículo	Texto Hebreo	Palabra Hebrea	Fonética (Tiberiana)	Traducción Palabra por Palabra
		מִבְּשַׂרְכֶם	mibbəśarḵem	de vuestra carne
		וְנָתַתִּי	wənāṯattî	y daré
		לָכֶם	lāḵem	a vosotros
		לֵב	lēḇ	corazón
		בָּשָׂר	bāśār	de carne
Traducción Literal: Y daré a vosotros corazón nuevo y espíritu nuevo daré en vuestro interior, y quitaré el corazón de piedra de vuestra carne y daré a vosotros corazón de carne.				

Versículo	Texto Hebreo	Palabra Hebrea	Fonética (Tiberiana)	Traducción Palabra por Palabra
36:27	וְאֶת־רוּחִי אֶתֵּן בְּקִרְבְּכֶם וְעָשִׂיתִי אֵת אֲשֶׁר־בְּחֻקַּי תֵּלֵכוּ וּמִשְׁפָּטַי תִּשְׁמְרוּ וַעֲשִׂיתֶם	וְאֶת־רוּחִי	wə’eṯ-rūḥî	Y mi espíritu
		אֶתֵּן	’ettēn	daré
		בְּקִרְבְּכֶם	bəqirbəḵem	en vuestro interior
		וְעָשִׂיתִי	wə‘āśîṯî	y haré
		אֵת	’ēṯ	que

| 18

Versículo	Texto Hebreo	Palabra Hebrea	Fonética (Tiberiana)	Traducción Palabra por Palabra
		□□□□□□□□□□□□□□□□	’ăšer-bəḥuqqay	en mis estatutos
		□□□□□□□□	tēlēḵū	andaréis
		□□□□□□□□□□□□□□	ūmišpāṭay	y mis juicios
		□□□□□□□□□□□	tišmərū	guardaréis
		□□□□□□□□□□□	waʻăśîṯem	y haréis

Traducción Literal: Y mi espíritu daré en vuestro interior y haré que en mis estatutos andaréis y mis juicios guardaréis y haréis.

Comentario Mesiánico

La Haftaráh de Ezequiel 36:24-27 se conecta profundamente con la Parashá Metzorá, ya que ambos textos abordan el tema de la purificación y la restauración. En Levítico 14:21-32, se describe el proceso de purificación para una persona con tzara’at que es pobre, enfatizando la necesidad de expiación y limpieza para ser restaurado a la comunidad. De manera similar, Ezequiel promete que Adonái purificará a Israel de sus impurezas espirituales, quitando su corazón de piedra y dándoles un corazón nuevo y un espíritu nuevo para que puedan caminar en Sus estatutos. Este pasaje es profundamente mesiánico, ya que apunta al nuevo pacto (Jeremías 31:31-34), donde la Toráh será escrita en los corazones por medio de la obra redentora de Yeshúa haMashíaj. La purificación con agua pura (Ezequiel 36:25) prefigura la tevilah (inmersión) en Yeshúa, y el don del Ruaj Hakodesh (36:27) se cumple en el Brit Hadasháh (Hechos 2:1-4), habilitando a los creyentes para vivir en obediencia a Elohím.

Aplicación Espiritual

La Haftaráh ofrece una esperanza transformadora para los creyentes hoy. Así como el metzorá necesitaba purificación para ser restaurado, los creyentes son purificados por la sangre de Yeshúa y renovados por el Ruaj Hakodesh. Este pasaje nos desafía a buscar una relación renovada con Elohím, permitiendo que Su Espíritu nos guíe hacia una vida de obediencia y santidad. La promesa de restauración nacional para

Israel también nos recuerda la fidelidad de Adonái a Sus promesas, inspirándonos a confiar en Su plan redentor para nuestras vidas y el mundo.

Punto 3. Brit Hadasháh

Hebreos 10:19-22
Texto Interlineal Anotado Arameo-Español en Formato de Tabla (Peshita, Fonética Siríaca Oriental)

Versículo	Texto Arameo (Peshita)	Palabra Aramea	Fonética (Siríaca Oriental)	Traducción Palabra por Palabra
10:19	□□□□□ □□□□ □□ □□□□ □□□□□ □□□□□□□ □□□□ □□□□□ □□□□ □□□□□ □□□□		hākēl	Por tanto
		□□□□	aḥayn	hermanos
		□□□□	d-ayt	que hay
		□□	lan	a nosotros
		□□□□□□□	gelyāzūtā	confianza
		□□□□□	d-neʻūl	para entrar
		□□□□	l-bayt	a la casa
		□□□□□	qūḏšā	santa
		□□□□	b-dmā	por la sangre
		□□□□□	d-Yēšūʻ	de Yeshúa

Traducción Literal: Por tanto hermanos que hay a nosotros confianza para entrar a la casa santa por la sangre de Yeshúa.

Versículo	Texto Arameo (Peshita)	Palabra Aramea	Fonética (Siríaca Oriental)	Traducción Palabra por Palabra

Versículo	Texto Arameo (Peshita)	Palabra Aramea	Fonética (Siríaca Oriental)	Traducción Palabra por Palabra
10:20	ܒܐܘܪܚܐ ܕܚܕܬܐ ܕܥܒܕ ܠܢ ܒܡܢ ܦܪܣܐ ܕܐܝܬܝܗ ܕܒܣܪܗ	ܒܐܘܪܚܐ	b-ūrḥā	Por el camino
		ܚܕܬܐ	ḥaḏtā	nuevo
		ܕܥܒܕ	d-‘baḏ	que hizo
		ܠܢ	lan	para nosotros
		ܒܡܢ	men	desde
		ܦܪܣܐ	tar‘ā	la cortina
		ܕܐܝܬܝܗ	d-parsā	que es
		ܕܐܝܬܝܗ	d-aytyah	que es
		ܒܣܪܗ	b-besreh	su carne

Traducción Literal: Por el camino nuevo que hizo para nosotros desde la cortina que es que es su carne.

Versículo	Texto Arameo (Peshita)	Palabra Aramea	Fonética (Siríaca Oriental)	Traducción Palabra por Palabra
10:21	ܘܐܝܬ ܠܢ ܪܒ ܟܘܡܪܐ ܥܠ ܒܝܬܐ ܕܐܠܗܐ	ܘܐܝܬ	w-ayt	Y hay
		ܠܢ	lan	a nosotros
		ܪܒ ܟܘܡܪܐ	rab-kūmrā	gran sacerdote
		ܥܠ	‘al	sobre
		ܒܝܬܐ	baytā	la casa
		ܕܐܠܗܐ	d-Alāhā	de Elohím

Traducción Literal: Y hay a nosotros gran sacerdote sobre la casa de Elohím.

Versículo	Texto Arameo (Peshita)	Palabra Aramea	Fonética (Siríaca Oriental)	Traducción Palabra por Palabra
10:22	□□□□ □□□□□ □□□□□□ □□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□ □□ □□□□□ □□□□□ □□□□□ □□□□□ □□□□□ □□□□ □□□□	□□□□□	netqarrab	Acerquémonos
		□□□□	b-lebbā	con corazón
		□□□□□□	d-šarīrā	verdadero
		□□□□□□□	b-malyūtā	en la plenitud
		□□□□□□□□	d-haymānūtā	de la fe
		□□□□□□	w-netdakkā	y purifiquemos
		□□□□□	lebbāṯan	nuestros corazones
		□□	men	de
		□□□□□	tē’rtā	conciencia
		□□□□□	bīštā	mala
		□□□□□	w-nesḥā	y lavemos
		□□□□□	pagrayn	nuestros cuerpos
		□□□□	b-mayyā	con agua
		□□□□	d-kyā	pura

Traducción Literal:
Acerquémonos con corazón verdadero en la plenitud de la fe y purifiquemos nuestros corazones de conciencia mala y lavemos nuestros cuerpos con agua pura.

Conexión con la Toráh y Haftaráh
Hebreos 10:19-22 conecta directamente con Levítico 14:21-32 y Ezequiel 36:24-27 al abordar la purificación y el acceso a la presencia de Elohím. En Levítico, el metzorá es purificado mediante sangre y aceite, permitiéndole acercarse al lugar santo. En

Ezequiel, Adonái promete purificar a Israel con agua pura y un espíritu nuevo. Hebreos cumple estas imágenes al presentar a Yeshúa como el sacrificio definitivo cuya sangre abre un camino nuevo y vivo al Lugar Santísimo, reemplazando los rituales temporales del Tabernáculo. La purificación del corazón y el cuerpo con agua pura (Hebreos 10:22) refleja tanto la limpieza física del metzorá como la renovación espiritual prometida en Ezequiel, cumplida en la tevilah mesiánica.

Reflexión Mesiánica
Yeshúa haMashíaj es el centro de este pasaje, siendo tanto el Sumo Sacerdote que intercede como el sacrificio que purifica. Su sangre no solo limpia el pecado, sino que otorga acceso directo a la presencia de Elohím, un privilegio antes reservado a los sacerdotes. La conexión con la divinidad de Yeshúa, como se detalla en "LA DIVINIDAD DE YESHUA.docx," se evidencia en Su papel como MarYah, el Adonái encarnado, quien cumple la Toráh al proveer expiación eterna. Este pasaje nos invita a acercarnos con fe plena, confiando en la obra completa de Yeshúa.

Punto 4. Contexto Histórico y Cultural

El contexto de Levítico 14:21-32 se sitúa en el período del Segundo Templo, donde las leyes de purificación para la tzara'at eran practicadas meticulosamente. La tzara'at, a menudo traducida como "lepra," no se limitaba a una enfermedad médica, sino que se consideraba una impureza espiritual que requería intervención divina y ritual. En la cultura israelita, la pureza era esencial para participar en la vida comunitaria y el culto en el Tabernáculo o Templo. Los pobres, como se describe en esta Aliyáh, tenían acceso a un ritual adaptado, reflejando la misericordia de Elohím hacia todos, independientemente de su estatus económico. Arqueológicamente, los mikvaot (piscinas rituales) hallados en Qumrán y Jerusalén confirman la importancia de la purificación en el judaísmo del Segundo Templo. En los escritos nazarenos y mesiánicos del primer siglo, como los de Filón y Josefo, se destaca la centralidad de la pureza ritual, que los primeros seguidores de Yeshúa reinterpretaron espiritualmente, viendo en Él la purificación definitiva.

La Haftaráh de Ezequiel 36:24-27, escrita durante el exilio babilónico (siglo VI a.C.), refleja un contexto de esperanza para un Israel disperso, prometiendo restauración y renovación espiritual. El Brit Hadasháh, escrito en el siglo I d.C., refleja el contexto de la Kehiláh primitiva, que veía en Yeshúa el cumplimiento de las promesas de purificación y acceso a Elohím, superando las barreras del sistema sacrificial levítico.

Punto 5. Estudio, Comentarios y Conexiones Proféticas

Comentarios Rabínicos

Rashi explica que el ritual para el pobre en Levítico 14:21-32 demuestra la compasión de Adonái, permitiendo que incluso los menos favorecidos sean purificados. El Talmud (Yoma 41b) asocia la tzara'at con pecados como la lashón hará (hablar mal), sugiriendo que la purificación era tanto física como espiritual. Ramban destaca que la aplicación de sangre y aceite simboliza la renovación total de la persona (cuerpo, mente y espíritu).

Comentario Judío Mesiánico

El ritual de purificación prefigura la obra de Yeshúa haMashíaj, cuya sangre limpia el pecado (Hebreos 9:14) y cuyo Espíritu renueva el corazón (Ezequiel 36:26-27). La provisión para el pobre refleja la gracia de Elohím, cumplida en Yeshúa, quien ofrece salvación sin costo (Isaías 55:1). La aplicación de sangre en la oreja, mano y pie señala la consagración total del creyente, un tema que resuena en Romanos 12:1.

Notas de los Primeros Siglos

Orígenes (siglo III) veía en el metzorá una alegoría del pecador, purificado por la sangre de Yeshúa. Los Padres de la Iglesia, como Clemente de Alejandría, conectaban la purificación con la tevilah, enfatizando la renovación espiritual en Yeshúa.

Anotaciones Gramaticales, Léxicas y Guematría

- **Léxico**: La palabra "tzara'at" (□□□□□□□) deriva de una raíz que implica "aflicción" o "golpe," sugiriendo un castigo divino. "Kippēr" (□□□□□□□) implica cubrir o expiar, indicando restauración de la relación con Elohím.
- **Gramática**: El uso repetido de "yādô taśśîḡ" (su mano alcanza) enfatiza la accesibilidad del ritual.
- **Guematría**: El valor numérico de "tzara'at" (= 400+200+70+400 = □□□□□□□ 1070) puede vincularse simbólicamente con la necesidad de humildad (suma reducible a 8, asociada con nuevos comienzos).

Aplicación Práctica

Este pasaje nos enseña a buscar la purificación espiritual continua, confiando en la gracia de Yeshúa. Nos desafía a vivir vidas santas, consagradas en pensamiento (oreja), acción (mano) y camino (pie).

Punto 6. Análisis Profundo de la Aliyáh

La Aliyáh 3 de Metzorá detalla un ritual inclusivo que asegura que incluso los pobres puedan ser purificados, reflejando la justicia y misericordia de Elohím. El uso de sangre y aceite simboliza la expiación y la unción del Ruaj Hakodesh, respectivamente. La conexión con Ezequiel y Hebreos resalta la progresión de la purificación: desde un ritual físico en la Toráh, a una promesa de renovación espiritual en los Profetas, hasta su cumplimiento en Yeshúa. Este pasaje también subraya la santidad requerida para acercarse a Elohím, un tema central en la vida mesiánica.

Punto 7. Tema Más Relevante

Tema Central: La accesibilidad de la purificación para todos, reflejando la misericordia de Elohím.
Importancia: Este tema enfatiza que la santidad no está reservada para los ricos, sino que es un mandato universal. La provisión para el pobre muestra que Elohím desea la restauración de todos.
Relación con Yeshúa: Yeshúa cumple este principio al ofrecer salvación gratuita a todos (Mateo 11:28). Su sacrificio es el cordero definitivo que purifica sin costo.
Conexión con los Moedim: Este tema resuena con Pésaj, donde el Cordero Pascual (Yeshúa) libera a todos, ricos y pobres, del pecado (1 Corintios 5:7).

Punto 8. Descubriendo a Mashíaj

Profecías Mesiánicas:

- **Tipología**: El cordero de la ofrenda por la culpa prefigura a Yeshúa, el Cordero de Elohím que quita el pecado (Juan 1:29).
- **Sombra**: La aplicación de sangre y aceite simboliza la expiación y la unción del Ruaj Hakodesh, cumplidas en la obra de Yeshúa y el don del Espíritu (Hechos 2:38).
- **Cumplimiento**: Hebreos 10:19-22 muestra que Yeshúa abre el camino al Lugar Santísimo, reemplazando los rituales levíticos.
  Métodos: El paralelismo temático entre la purificación del metzorá y la redención en Yeshúa resalta Su rol como el Sumo Sacerdote y sacrificio perfecto.

Punto 9. Midrashim, Targumim, Textos Fuentes y Apócrifos

- **Midrashim**: El Midrash Tanchuma conecta la tzara'at con el pecado de la lengua, sugiriendo que la purificación restaura la armonía comunitaria, un tema cumplido en Yeshúa, quien reconcilia a los creyentes (Efesios 2:14).
- **Targumim**: El Targum Onkelos interpreta "kippēr" como una cobertura divina, prefigurando la expiación de Yeshúa.
- **Apócrifos**: El Testamento de Leví (2:3) enfatiza la purificación sacerdotal, que los nazarenos asociaron con Yeshúa como Sumo Sacerdote eterno.

Punto 10. Mandamientos Encontrados o Principios y Valores

Mitzvot:

- Cumplir con el ritual de purificación para la tzara'at (Levítico 14:21-32).
- Asegurar la inclusión de los pobres en los rituales de expiación.
  Principios:
- La misericordia de Elohím hacia todos, reflejada en la provisión para los pobres.
- La necesidad de consagración total (oreja, mano, pie) para vivir en santidad.
  Aplicación en el Brit Hadasháh: Estos principios se cumplen en Yeshúa, quien ofrece purificación gratuita y llama a los creyentes a una vida santa (1 Pedro 1:15-16).

Punto 11. Preguntas de Reflexión

1. ¿Cómo refleja la provisión para el pobre en Levítico 14:21-32 la gracia de Elohím hacia todos?
2. ¿De qué manera la purificación del metzorá nos enseña sobre la necesidad de limpieza espiritual hoy?
3. ¿Cómo podemos aplicar la consagración de la oreja, mano y pie en nuestra vida diaria?
4. ¿Qué conexiones ves entre la purificación en Levítico, la renovación en Ezequiel y la salvación en Hebreos?
5. ¿Cómo inspira la obra de Yeshúa tu confianza para acercarte a Elohím con un corazón puro?

Punto 12. Resumen de la Aliyáh

La Aliyáh 3 de Metzorá (Levítico 14:21-32) detalla el ritual de purificación para una persona pobre con tzara'at, incluyendo un cordero, harina, aceite y aves, aplicados por el sacerdote para expiar y restaurar. La Haftaráh (Ezequiel 36:24-27) promete la purificación y renovación espiritual de Israel, mientras que el Brit Hadasháh (Hebreos 10:19-22) presenta a Yeshúa como el camino al Lugar Santísimo, purificando a los creyentes con Su sangre. Espiritualmente, estos textos subrayan la misericordia de Elohím y la accesibilidad de la redención.

Punto 13. Tefiláh de la Aliyáh

Oh Adonái, Elohím nuestro, Te agradecemos por Tu misericordia que alcanza a todos, ricos y pobres, permitiéndonos ser purificados y restaurados a Tu presencia. Bendito seas por Yeshúa haMashíaj, nuestro Cordero y Sumo Sacerdote, cuya sangre nos limpia y nos abre el camino al Lugar Santísimo. Concede que vivamos consagrados, con corazones puros y vidas santas, guiados por Tu Ruaj Hakodesh para caminar en Tus estatutos. Que nuestra oreja escuche Tu voz, nuestra mano sirva Tu propósito y nuestro pie siga Tus caminos. Amén.

- Recursos del Ministerio Judío Mesiánico de Biblia Toráh Viviente Para Maestros, Traductores y Estudiantes: https://bibliatorahviviente.github.io/recursos/